

Пространството за съвременно изкуство УниКредит Студио, разположено в самото сърце на София, има за цел да подкрепи младите артисти в техните първи творчески изяви. Идеята на УниКредит Булбанк да инвестира в това пространство ясно показва ангажираността ѝ да допринесе не само за развиване на благоприятна икономическа и социална среда, но и да създава подходящ климат за културата и изкуството в страната.

УниКредит Студио дава възможност на млади творци да представят проектите си пред публика, предоставяйки им пространство на атрактивно място в София. УниКредит Студио е създадено от УниКредит Булбанк през 2012 и вече има история на десетки изложби.

Досега в УниКредит Студио са представяни разнообразни творчески проекти: живопис, фотография, инсталации и др. като подборът става след консултации с партньори, които имат доказани познание и експертиза в областта на различни видове изкуство. Студиото прави и изнесени изложби по страната, които се организират във филиали на банката или на друго подходящо място по покана на партньори.

УниКредит Студио не е комерсиална инициатива и банката не генерира приходи.

УниКредит Булбанк

The space for contemporary art UniCredit Studio, located in the very heart of Sofia, aims at supporting young artists in their first creative projects. The idea of UniCredit Bulbank to invest in this area clearly indicates its commitment to contributing not only to the development of a favorable economic and social environment but also to creating an appropriate conditions for the culture and art in the country.

UniCredit Studio enables young artists to present their projects to the public, giving them space in an attractive location in Sofia. UniCredit Studio was founded by UniCredit Bulbank in 2012 and already has a history of dozens of exhibitions.

Until now, various creative projects have been presented at UniCredit Studio: painting, photography, installations and more. The selection is usually made after consulting with partners who have proven their knowledge and expertise in the field of art. The studio also makes exhibitions in the countrywide, which are organized in branches of the bank or at another suitable venues at the invitation of partners.

UniCredit Studio is not a commercial initiative and the bank does not generate revenue.

UniCredit Bulbank

## Сдружение „Толкова близо, толкова далече“

е неправителствена организация в обществена полза, което има за цел популяризирането на българска култура и съвременното българско изкуство в чужбина и „у дома“.

От 2012 г. досега сдружението реализира пет национални изложби и представи над 60 съвременни български художници, живеещи зад граница. През 2017 г. сдружението надгради дейността си в международен план с проекта Фрагментирани истории: София-Берлин – своеобразен културен обмен, благодарение на който в София гостуваха 17 съвременни немски артисти, а в галерията на Съюза на берлинските художници беше открита колективна изложба на млади български творци.

2018 г. е година на нови начала: през април в Регионалния исторически музей – София “Толкова близо, толкова далече” представи интерактивната звукова инсталация “Разкази” и видео инсталацията “Съзвездни букви” на визуалния артист Христо Гелов от Мадрид, Испания. Инсталациите показаха връзката с българските традиции и памет, силата на кирилските знаци и символи, посланията им в думи и преживявания.

Една от целите на сдружението е изкуството, което се показва, да остава в България, затова и произведения от изложбите през годините са били откупвани и са част от колекциите на Националната художествена галерия, Национален дарителски фонд „13 века България“, Банката за възстановяване и развитие, частни колекции и др.

Представянето на двете съвременни авторки Магдалена Николова и Сандра Стойчева с изложбата “Точка на баланс” в Unicredit студио и ново начало за партньорство и обмяна на креативни проекти и идеи.

[www.soclosesofar.net](http://www.soclosesofar.net)

## Association "So close, so far"

is a not for profit organisation, focussed on popularizing contemporary Bulgarian culture and art abroad and "at home".

Since 2012 the organisation has accomplished five national exhibitions and presented over 60 contemporary Bulgarian artists living abroad. In 2017, So Close So Far realised the international project Fragmented Stories: Sofia-Berlin – a remarkable cultural exchange, thanks to which 17 contemporary German artists were presented in Sofia, and a collective exhibition of young Bulgarian artists was organized at the gallery of the Union of Berlin Artists.

2018 is a year of new beginnings: in April at the Regional History Museum – Sofia So Close So Far presented the interactive sound installation “Stories” and the video installation “Constellation Letters” by the visual artist Christo Guelov from Madrid, Spain. The installations recreated the connection between Bulgarian traditions and memory, the power of Cyrillic signs and symbols seen in words and experiences.

So Close So Far is dedicaed to keeping the art of talented Bulgarian artists in Bulgaria. As a result, a number of works from the exhibitions convened over the years have been bought and are now part of the collections of the National Art Gallery, the National Donation Fund "13 Centuries Bulgaria", the Bank for Reconstruction and Development, private collections, etcera.

The exhibition of the two contemporary artists Magdalena Nikolova and Sandra Stoycheva “Balance Point” at Unicredit studio is a new beginning for partnership and exchange of creative projects and ideas.

[www.soclosesofar.net](http://www.soclosesofar.net)

## Точка на баланс

Целта на изложбата е да помогне посетителя в среда, която да го откъсне от ежедневието. Чрез противопоставянето на различни изразни средства и идеи творбите на Магдалена Николова и Сандра Стойчева взаимно се допълват, като създават усещане за баланс. Пресъздава се търсенето на равновесие между материалното и духовното, между личното и професионалното, желания и задължения. Изложбата разглежда търсенето на баланс като личен вътрешен процес, който изразжда образа на съвременната жена.

В творбите на двете млади и талантиливи български художнички могат да бъдат разпознати различните лица и метафори на жената. Тя символизира както земята, така и небето. Тя е създадена от плът и кръв, но често е обожествявана и издигана в култ. Нежна и силна, майка и успешна в кариера си. Тя е реалността, без която не можем, но и илюзията, която вдъхновява.

Магдалена Николова работи с различни медии. Абстрактната живопис е един от ключовете към изкуството на младата художничка, която работи и с обекти, влагайки смислите на вечното начало и виталност.

Сандра Стойчева пресъздава вечното начало и сила, която жената има в живота - чрез иновативни и дълбоко синхронизирани се елементи, реализирани в кинетични скулптури и инсталации.

## Balance Point

The purpose of the exhibition is to immerse the visitor in an environment that will take him away from everyday life. By opposing different means of expression and ideas, the works of Magdalena Nikolova and Sandra Stoycheva complement each other, creating a feeling of balance. They depict the need for balance between material and spiritual, between personal and professional, desires and obligations. The exhibition explores the search for balance as a personal inner process that creates the image of the contemporary woman.

In the works of the two young and talented Bulgarian artists the different faces and metaphors of the woman can be recognized. The woman as a symbol of both the earth and the sky. She is created by flesh and blood, but is often worshiped and elevated in cult. She is gentle and strong, mother and successful in her career. She is the reality without which we can not exist, but also the illusion that inspires.

Magdalena Nikolova works with different media. Abstract painting is one of the keys to the art of the young artist, who also works with objects, embodying the meaning of eternal primacy and vitality.

Sandra Stoycheva recreates the eternal beginning and strength that the woman has in life - through innovative and deeply synchronizing elements, realized in her kinetic sculptures and installations.

Магдалена Николова

Магдалена Николова успешно защитава докторска степен специалност „Текстил–изкуство и дизайн“ към Национална художествена академия, София през 2018. Изнасяла е доклади и има научни публикации, свързани с развитието на художествения текстил в съвременното изкуство. Художник в областта на арттекстила, живописца и графиката. Има множество участия в общи и самостоятелни изложби. Нейни творби са част от множество частни колекции в страната и в чужбина. През 2006 г. специализира в South Karelian Polytechnic University, Финландия. През 2007 г. печели Първа награда – награда за дипломирани магистри на Национална художествена академия за творчески престой в "CITE INTERNATIONALE DES ARTS" – Париж, Франция.

[www.magdalenanikolova.com](http://www.magdalenanikolova.com)

Magdalena Nikolova

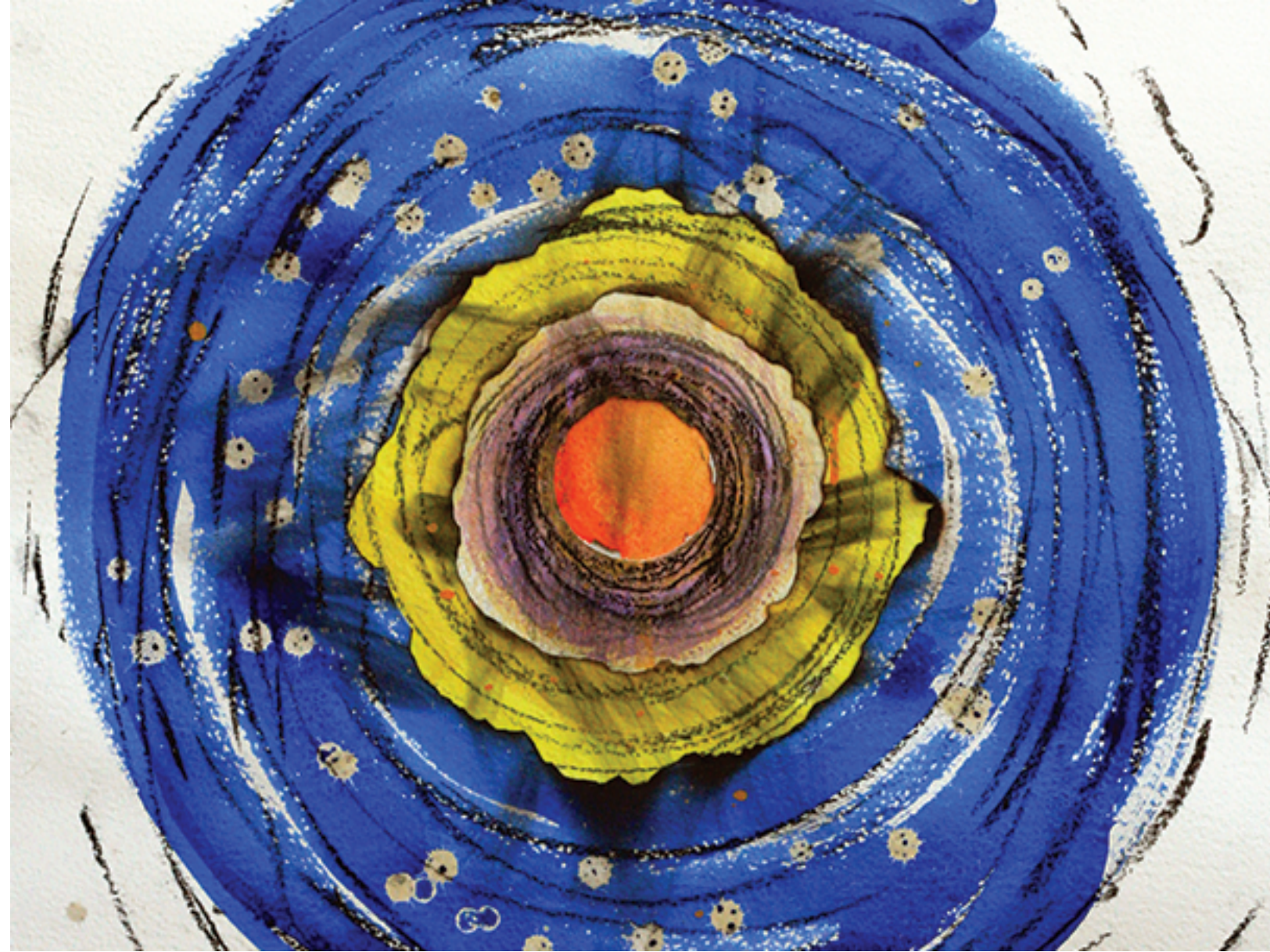
Magdalena Nikolova successfully completed her Ph.D. degree in "Textile Art and Design" at the National Academy of Arts in Sofia in 2018. She has published papers and academic publications related to the development of artistic textiles in contemporary art. An artist, who works in the field of art textile, painting and graphics. She has numerous participations in collective and solo exhibitions. Her works are part of various private collections in the country and abroad. In 2006 she specialized in South Karelian Polytechnic University, Finland. In 2007 she won the First Prize - Prize for Master's Degree at the National Art Academy for Creative Stay at "CITE INTERNATIONALE DES ARTS" – Paris, France.

[www.magdalenanikolova.com](http://www.magdalenanikolova.com)



Молитва за любов II, 2018  
100 x 70 cm  
памучна хартия 80%, колаж, изгаряне  
(детайл)

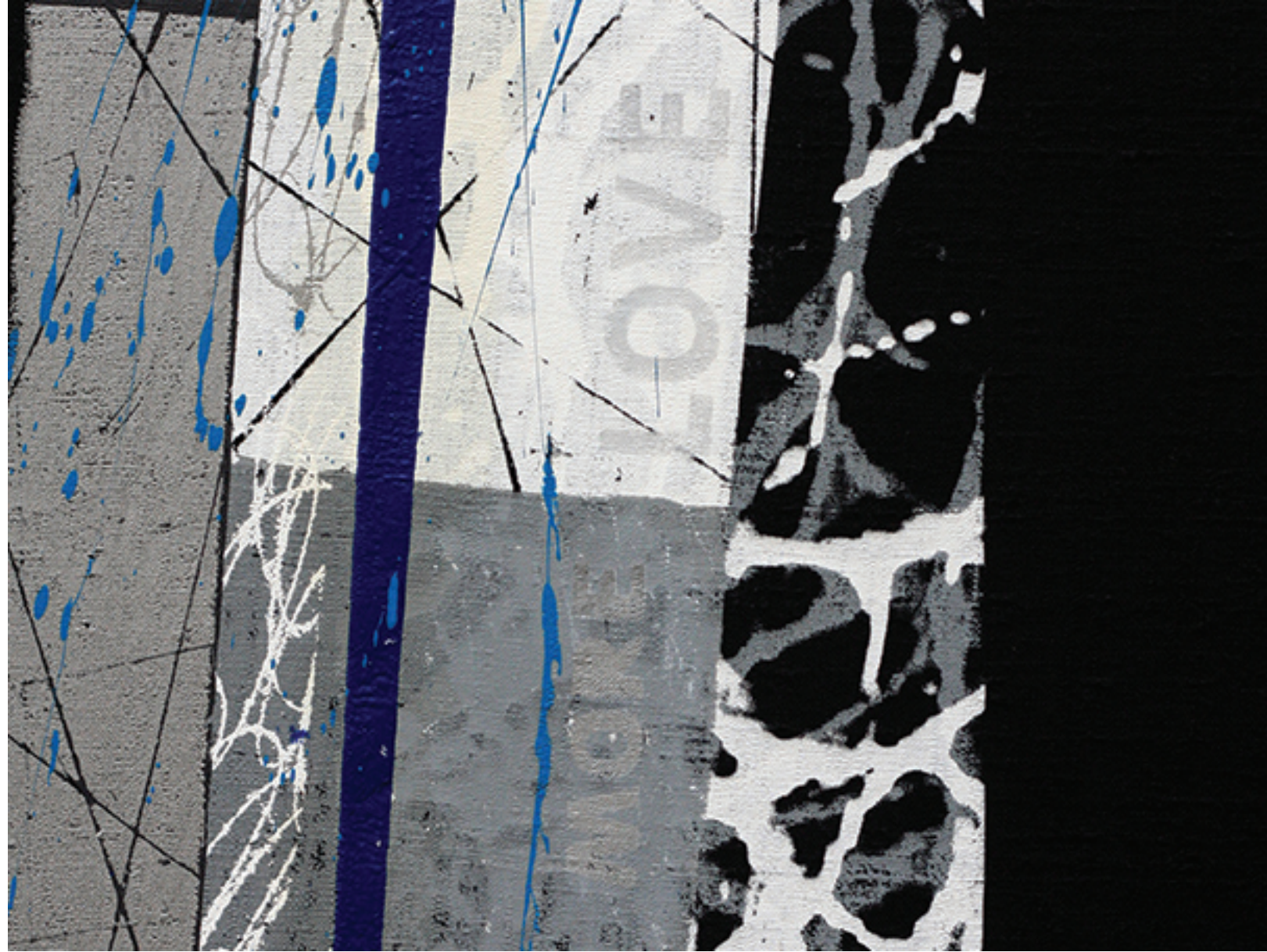
Love Prayer II, 2018  
100 x 70 cm  
cotton paper 80%, collage, burnt  
(detail)





Разливане III  
160 x 90 cm  
ситопечат, лен  
(детайл)

Flowing III  
160 x 90 cm  
screen printing, linen  
(detail)



Сандра Стойчева

Сандра Стойчева следва "Графика" в Националната художествена академия в София между 2000 г. и 2002 г. Завършва "Графичен дизайн", 2008 г. и "Аудио-визуални изкуства" през 2011 г. в Gerrit Rietveld Academie, Амстердам. През 2011 г. печели първа награда на публиката с творбата "Пясъчен часовник" в конкурс за талант на годината, част от фестивала STRP, Айндхофен, Холандия. Участвала е в множество художествени проекти в Холандия, Австрия и България, сред които и кинетичен декор за известна театрална постановка в Амстердам. Нейната инсталация „Вълна от камъни" бе откупена от изложбата „Толкова близо,толкова далече" 2012 г. и дарена на Националната галерия в София за колекция съвременно българско изкуство.

<https://sandrastoycheva.wordpress.com>

Sandra Stoycheva

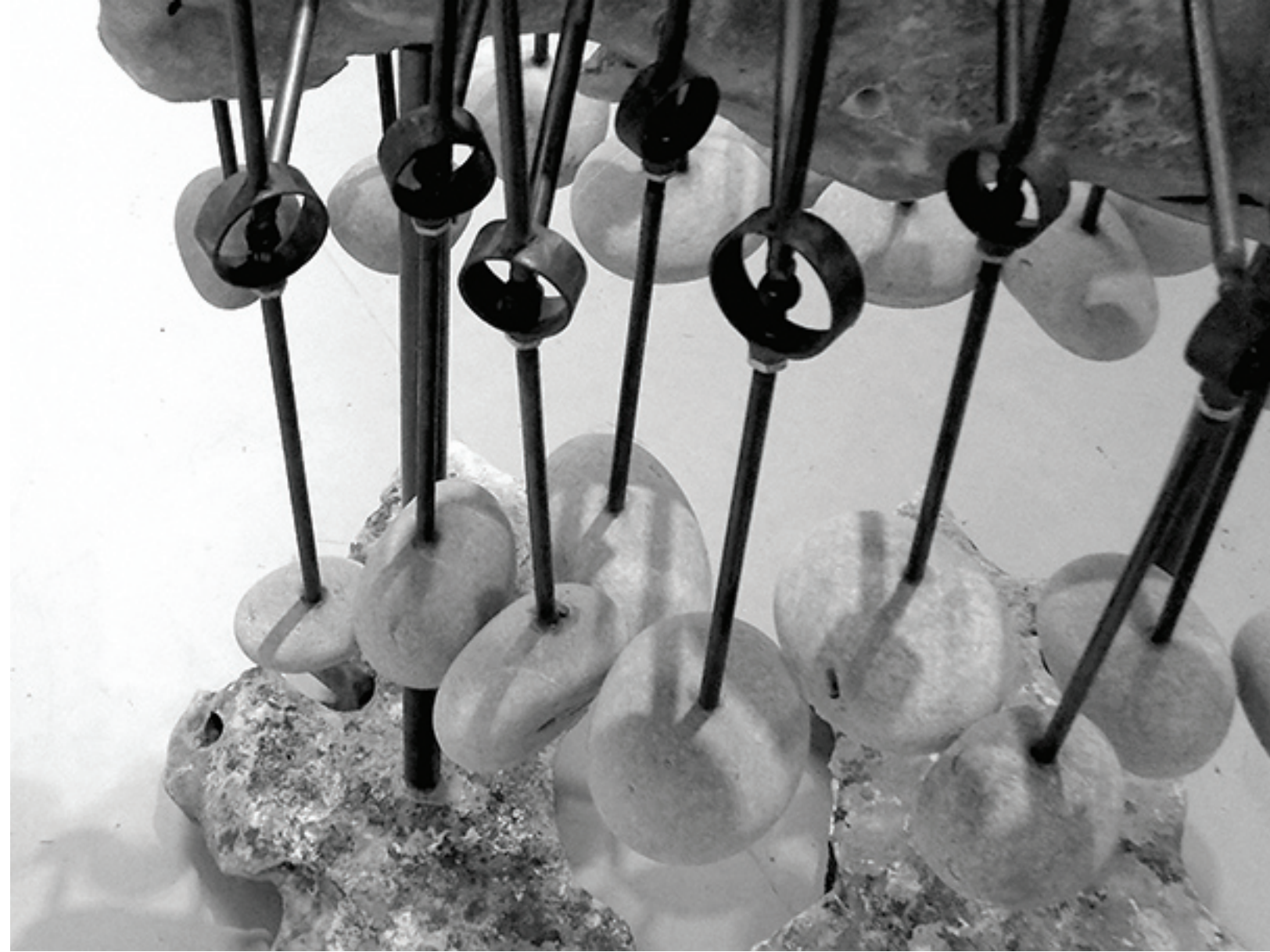
Sandra Stoycheva studied Graphics at the National Academy of Arts in Sofia between 2000 and 2002. She graduated in Graphic Design, 2008 and Visual Arts in 2011 at Gerrit Rietveld Academie, Amsterdam. In 2011 she won first prize of the public with the work Sand Clock in the competition for talent of the year, part of the STRP festival, Eindhoven, the Netherlands. She has participated in many artistic projects in the Netherlands, Austria and Bulgaria, including a kinetic décor for a famous theatrical production in Amsterdam. Her Stone Wave installation was bought from the exhibition So Close, So Far in 2012 and donated to the National Gallery in Sofia for the collection of contemporary Bulgarian art.

<https://sandrastoycheva.wordpress.com>



Звукът на морето, 2017  
70 x 60 x 40 cm  
камъни/желязо

The Sound of the Sea, 2017  
70 x 60 x 40 cm  
stones/iron





Пазителя, 2018  
50 x 30 x 45 cm  
камък и желязо

The Protector, 2018  
50 x 30 x 45 cm  
stone and iron

